

La version française est celle de la TOB

Actes 2,47 : Ils louaient Dieu et trouvaient un accueil favorable auprès du peuple tout entier. Et le Seigneur adjoignait chaque jour à la communauté ceux qui trouvaient le salut (à ceux étant sauvés).

*conlaudantes Deum et habentes gratiam ad omnem plebem Dominus autem augebat **qui salvi fierent** cotidie in id ipsum.*

αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ κύριος προσετίθει **τοὺς σωζομένους** καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.

1 Corinthiens 1,18 : Le langage de la croix, en effet, est folie pour ceux qui se perdent, mais pour ceux qui sont en train d'être sauvés, pour nous (mais pour les sauvés, nous,) il est puissance de Dieu.

*verbum enim crucis **pereuntibus** quidem stultitia est his autem qui **salvi fiunt id est nobis** virtus Dei est.*

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ **τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις** μωρία ἐστίν, **τοῖς δὲ σωζομένοις** ἡμῶν δύναμις θεοῦ ἐστίν.

1 Corinthiens 15,2 : et par lequel vous serez sauvés (vous êtes sauvés) si vous le retenez tel que je vous l'ai annoncé; autrement, vous auriez cru en vain.

*per quod et **salvamini** qua ratione praedicaverim vobis si tenetis nisi si frustra credidistis*

δι' οὗ καὶ **σώζεσθε**, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῶν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε.

2 Corinthiens 2,15 : De fait, nous sommes pour Dieu la bonne odeur du Christ, pour ceux qui se sauvent et pour ceux qui se perdent; (pour les sauvés et les perdus)

*quia Christi bonus odor sumus Deo in **his qui salvi fiunt et in his qui pereunt.***

ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν **τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις**,

Ephésiens 2,8-9 : C'est par la grâce, en effet, que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi; vous n'y êtes pour rien, c'est le don de Dieu. Cela ne vient pas des œuvres, afin que nul n'en tire orgueil.

ἢ γὰρ χάριτί **ἐστε σεσωσμένοι** διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον· ⁹ οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι.